

ДОГОВОР 1/2020

г. Улан-Удэ

«01» сентября 2020 г.

Муниципальное автономное культурно-досуговое учреждение «Дом культуры «Забайкальский» (МАКДУ ДК «Забайкальский»), именуемое в дальнейшем «Заказчик», в лице директора Петровой Юлии Сергеевны, действующей на основании Устава, с одной стороны, и именуемая в дальнейшем Заказчик, и Бурятское региональное отделение общероссийской общественной организации инвалидов «Всероссийское общество глухих», именуемый в дальнейшем «Исполнитель», в лице председателя Тумуровой Екатерины Васильевны, действующей на основании Устава, с другой стороны, заключили настоящий договор о нижеследующем:

1. Предмет договора

1.1. Исполнитель обязуется оказывать услуги по сурдопереводу, тифлосурдопереводу (далее - "услуги") по заявкам Заказчика, а Заказчик обязуется оплатить оказанные услуги в порядке и на условиях, предусмотренных настоящим Договором.

2. Права и обязанности сторон

2.1 Заказчик обязан:

2.1.1. Заблаговременно (за два дня) подать заявку на оказание Исполнителем услуг по прямому и обратному переводу разговорной речи с помощью жестового языка, используемого глухими или слабослышащими, слепоглухими людьми с целью общения и получения информации.

2.1.2. Заявки подаются Заказчиком путем извещения на электронную почту etumurova@mail.ru

2.2 Исполнитель обязан:

2.2.1. Качественно, своевременно и достоверно предоставить услугу по сурдопереводу, тифлосурдопереводу в соответствии с действующими в Российской Федерации требованиями и условиям Договора.

2.2.2. Сурдоперевод, тифлосурдоперевод осуществить переводчиком русского жестового языка (сурдопереводчиком, тифлосурдопереводчиком), имеющим соответствующее образование и квалификацию.

2.2.3. Соблюдать конфиденциальность, не разглашать персонализированные данные инвалида с нарушением функции слуха.

3. Цена Договора и порядок расчетов

3.1 Цена договора включает:

- Один час перевода русского жестового языка (со словесного русского языка на русский жестовый язык и с русского жестового языка на русский словесный язык) из расчета 1000 (Одна тысяча) рублей 00 коп за час, тифлосурдоперевод – 1200 (Одна тысяча двести) рублей за час;

- Один час времени проезда к месту оказания услуги и обратно к месту постоянного жительства, времени ожидания из расчета 300 рублей за час;

- Оплата проезда к месту выполнения услуги не свыше стоимости проезда:

а) железнодорожным транспортом - в купейном вагоне скорого фирменного поезда;

- б) водным транспортом - в каюте V группы морского судна регулярных транспортных линий с комплексным обслуживанием пассажиров, в каюте II категории речного судна всех линий сообщения, в каюте I категории судна паромной переправы;
 - в) автотранспортом общего пользования (кроме такси);
 - д) воздушным транспортом - в салоне экономического класса;
- Командировочные расходы:
- а) Суточные из расчета 100 рублей за 1 день
 - б) Наем жилья на основании оправдательных документов, в случае их отсутствия в размере не свыше 550 рублей в сутки.

3.2. Оплата услуг Исполнителя производится в течение 10 рабочих дней с момента подписания Сторонами акта об оказании услуг путем перечисления на расчетный счет Исполнителя.

4. Ответственность сторон

4.1. Стороны несут ответственность за неисполнение или ненадлежащее исполнение своих обязательств по настоящему Договору в соответствии с Федеральным законом «О социальной защите инвалидов в Российской Федерации» № 181-ФЗ от 24.11.1995г. (с изменениями и дополнениями), закона Российской Федерации «О внесении изменений в отдельные законодательные акты РФ по вопросам социальной защиты инвалидов в связи с ратификацией Конвенции о правах инвалидов» № 419 - ФЗ от 01.12.14г., государственной программы Российской Федерации «Доступная среда» на 2011-2020 годы.

4.2. В случае нарушения срока оплаты услуг, установленного п. 3.2 настоящего Договора, Исполнитель вправе предъявить Заказчику требование об уплате неустойки в размере 0,1 % от не уплаченной в срок суммы за каждый день просрочки.

4.3. В случае неисполнения или ненадлежащего исполнения Исполнителем обязанностей по настоящему Договору Заказчик вправе предъявить Исполнителю требование о повторном исполнении обязанностей без оплаты.

4.3. Стороны освобождаются от ответственности за нарушение условий настоящего Договора, если такое нарушение явилось следствием обстоятельств непреодолимой силы, возникших после заключения Договора, которые Стороны не могли предвидеть и предотвратить разумными мерами. К обстоятельствам непреодолимой силы относятся события, на которые Стороны не могут оказать влияние, например, землетрясение, наводнение, пожар, ураган, а также восстание, гражданские беспорядки, забастовки, акты государственных органов, военные действия любого характера, препятствующие выполнению настоящего Договора.

5. Срок действия договора

5.1. Настоящий Договор вступает в силу с момента его подписания обеими Сторонами и действует до «31» декабря 2020 года с последующим пролонгированием, если ни одна из сторон не изъявила желания расторгнуть настоящий Договор.

6. Заключительные положения



6.1 По вопросам, не предусмотренным настоящим Договором, Стороны руководствуются законодательством Российской Федерации.

6.2. Разногласия, возникающие при исполнении и расторжении настоящего Договора, разрешаются Сторонами в процессе переговоров. При невозможности урегулирования разногласий в процессе переговоров Стороны передают их на рассмотрение в судебном порядке в соответствии с действующим законодательством Российской Федерации.

6.3. Условия настоящего Договора могут быть изменены по взаимному согласию Сторон путем подписания письменного соглашения.

01 сентября 2020 г.

7. Юридические адреса сторон

ЗАКАЗЧИК МАКДУ ДК «Забайкальский» 670014, г. Улан – Удэ, Ул. Совхозная 50 «Д» Тел/факс 8(3012) 290130 ИНН 0323102000 КПП 032301001	ИСПОЛНИТЕЛЬ Бурятское региональное отделение общероссийской общественной организации инвалидов «Всероссийское общество глухих» Юридический адрес: 670000, г. Улан-Удэ, ул. Смолина, 30 а ОГРН 1020300005450 ИНН/КПП: 0323025274/032601001 Банк получателя: ПАО «Сбербанк» Бурятское отделение № 8601 г. Улан-Удэ К/с: 30101810400000000604 Р/с: 40703810909160000293 БИК: 048142604 Тел.: 8(3012)214436, 217805 Email: etumurova@mail.ru
Директор М.П.  Ю.С.Петрова	Председатель М.П.  Е.В.Тумурова



2.1. Исполнитель обязуется по договору оказывать услуги по переводу с русского языка на русский язык и наоборот и на условиях, предусмотренных в настоящем договоре.
2.2. Исполнитель обязуется предоставлять услуги по переводу с русского языка на русский язык и наоборот в соответствии с действующими в Российской Федерации требованиями и условиями Договора.
2.2.1. Сурдоперевод, тифлосурдоперевод осуществлять переводчиком русского жестового языка (сурдопереводчик, тифлосурдопереводчик), прошедшим соответствующее образование и квалификации.
2.2.2. Соблюдать конфиденциальность, не разглашать персональные данные и иные сведения с нарушением функции языка.

3. Цена Договора и порядок расчетов

- 3.1 Цена договора включает:
- Один час перевода русского жестового языка (со словесного русского языка на русский жестовый язык и с русского жестового языка на русский словесный язык) по расчёту 1000 (Один тысяча) рублей 00 коп за час, тифлосурдоперевод – 1200 (Один тысяча двести) рублей за час;
 - Один час перевода проезда к месту оказания услуги и обратно в месте постоянного жительства, проезд оплачивается из расчёта 300 рублей за час;
 - Оплата проезда к месту выполнения услуги по стоимости проезда:
а) железнодорожным транспортом - в купейном вагоне скоростного фирменного поезда;